

# *EESTI* *by the Bay*

Nr. 2 (47)

Volume 15. aastakäik

Detsember 2008



## *Jõulujumalateenistus* *ja* *pidulik jõulukoosviibimine*



### *Christmas service* *and* *Christmas Social Hour*

**Pühapäeval, 21. detsembril 2008 kell 13:00**

**Sunday, December 21, 2008 at 1p.m.**

**Hope Lutheran kirikus/church**

**600 West 42nd Avenue, San Mateo**

**Jõuluvana on teatanud, et ta tuleb ja toob meie headele lastele kingitusi.**

**Palume vanematel oma laste jaoks ainult üksväike kingitus kaasa tuua.**

**Santa Claus will bring a present to all our good kids, and hand out  
one small present that parents have brought for their child**

**E.E.L.K. San Francisco Kogudus**

**San Francisco Eesti Selts**

**Estonian Evangelical Lutheran Congregation of San Francisco**

**San Francisco Estonian Society**



# Toimetaja Veerg

Peeter Grüner, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121-1901 Tel: 415-668-5015 Cell: 415-699-7500  
E-post: [peeter@gruners.com](mailto:peeter@gruners.com); veebil [www.gruners.com](http://www.gruners.com)

Mitmesugustel tervislikel põhjustel ei saanud ma suvel uut Eesti-by-the-Bay'd välja anda, aga me panime oma kodulehele ülesse vajalikud teadaanded jaanipäeva ja muu kohta. Soovitan ikkagi vahetevahel vaadata [www.eestibythebay.com](http://www.eestibythebay.com), kuna alati ei ole võimalik paberväljaannet valmistada ja välja saata.

Minu poeg Heikki töötab palavlikult uue EestibytheBay kodulehekülje kallal, mis oleks huvitavam, lubaks interaktsiooni ja tagasisidet ja ka mulle kergem informatsiooni lisada. Ta arvestab (loodab), et saab veel enne aasta lõppu sellega valmis, nii et siis tasuks seda tihedamini vaadata. Samuti kutsun kõike ülesse kaastööd tegema - teadaandeid sündmustest, luuletusi, lühijutte, kuulutusi, päevakohaseid footosi, huvitavaid linkisis vms.

Tuleval aastal on palju lahti: juuni lõpul leiavad aset Münsteris, Saksamaal ülemaailmsed eesti päevad ESTO 2009. Juuli algul kogunevad eestlased Laulupeoks Tallinna, ja augusti lõpu poole on Lääneranniku Eesti Päevad Seattle-s. Kõige nende ürituste kohta on internetis informatsioon saadaval, ja kui kellegil ei ole juurdepääsu internetile, siis palun kõlistage mulle, annan hea meelega vajalikku informatsiooni. Oleks hea, kui kõik kaasmaalased saaksid vähemalt ühe neist üritustest kaasa elada.

Hiljuti tuli müügile ka DVD-versioon filmist "The Singing Revolution". Soovitan seda kõigile, see on hea film ja annab hea ülevaate Eesti vabadusvõitlusest ja taasiseseisvumisest. Kellel võimalik, vaadata kodulehekülge <http://www.singingrevolution.com>, kus on üleval palju nii filmi kui selle DVD ostmise kohta.

Soovin kõigile lugejatele ilusaid pühi,

**Peeter**

Due to various health problems, I was unable to prepare an Eesti-by-the-Bay this summer, but there were notices of the various happenings on our web site <http://www.eestibythebay.com>. I recommend checking that site from time to time for the latest announcements.

My son Heikki has been feverishly working on a new updated Eestibythebay website, which would be more user friendly, permit reader input and comments, and make it easier to post information. He hopes to have the new platform up and running by the new year, so keep checking it. I also invite everybody and anybody to contribute events announcements, short stories and poems, advertisements, pictures, interesting links etc. Just contact me at the above telephones or via e-mail.

There's a lot happening next year: at the end of June, there are the Worldwide Estonian Days (ESTO2009) in Münster, Germany. Then there is the General Song Festival in Tallinn at the beginning of July. And, ofcourse, then, toward the end of August, there are the West Coast Estonian Days in Seattle. All of these events have all their information posted on the internet. For anybody who does not have access to the internet, you can call me for the necessary information. I hope that you are able to participate in at least one of these events.

Recently, a DVD version of the very popular film "The Singing Revolution" came on the market. I recommend it to everybody, as it gives a very good overview of Estonian history since the second world war, and its struggle for re-independence in the late 1980s and early 1990s. Please check the website <http://www.singingrevolution.com>, which has a lot of information regarding the film and it's history, as well as how to order the DVD.

I wish everybody a nice holiday season,

**Peeter**



## KOGUDUSE TÖÖRAJALT

Meie koguduse sügisene hooaeg on juba täies hoos ja seni oleme jõudnud pidada neli jumalateenistust, kus aga osavõtjate arv on kahjuks näitanud sama kahanevat tendentsi kui eelmisel aastal. Koguduse liikmed vananevad ja uusi nooremaid liikmeid ei tule juurde. Kirikupäevadel valmistavad meile aga rõõmu noored täienduskooli õpilased, kes samaaegselt meie jumalateenistusega kasutavad kiriku juures saadaval olevaid klassirume, et ette valmistada jõuluprogrammi.

Ja kui me vaatame me lähitulevikku, siis ei ole me jõuluteenistus enam kuigi kaugel. Pühapäeval, 21. detsembril me koguneme jällegi Hope Lutheran kiriku ruumidesse, et tunda rõõmu Kristuse sünnist ja pärast jumalateenistust istume perekondadega koos tavaks saanud jõululaua ümber, et nautida meile armsaks saanud eestipärasteid toite. Pärast loodame ka tervitada jõuluvana, kes oma pikal ringsõidul on lubanud meie pisikseid tervitama tulla. Meie perenaistel on ettevalmistustööd juba käimas seoses peolauaga, aga abivalmeid käsi pole kunagi küllalt ja ma kutsun üles vabatahtlikke ühendusse astuma Lia Grüneriga, kes sellel aastal on suuremeelselt koordineerimise töö oma õlgadele võtnud.

Meie Välis-Eesti kiriku elu kõige pakilisemaks teemaks on praegu küsimus, kas väljaspool Eestit asuvad Lutheri usu kogudused (E.E.L.K.) peaksid ühinema praegu Eestis tegutseva kirikuga (EELK). Kui eestlased Teise Maailmasõja lõpul läände põgenesid ja vabas maailmas seda kiriklikku tegevust jätkasid, mida kommunistliku okupatsiooni ajal Eestis polnud enam võimalik viljeleda, siis töötati välja täielik administratiivne organisatsioon koguduste tegevuse koordineerimiseks nii nagu see vabas ja iseseisvas Eestis eksisteeris. Sellele allus üle 50 koguduse, mis olid paisatud laiali üle mitme kontinendi – Euroopa, Ameerika Ühendriigid, Kanada, Austraalia, Lõuna Ameerika jne. Nüüd kus Eesti on jälle vaba ja seal eksiteerib jällegi vaba kirik, tundub see loogilisena et me väljaspool asuvad kogudused ühinevad kodumaal tegutseva kirikuga. Mis teeb aga asja keeruliseks, on asjaolu et tänapäeva Eestis tegutsev kirik ei ole püsinud paigal, vaid on vastu võtnud rea muudatusi nii administratiivses kui ka jumalateenistuste pidamise korras. Neid muudatusi ja detaile on palju arutatud nii meie Välis-Eesti ajakirjanduses kui ka koguduste nõukogude ja juhatuste tasapinnal. Lõplik otsus aga kas ühineda või mitte toimus hiljuti hääletamise teel ja siin peegeldus koguduste arusaamine, kui palju need muudatused neid segavad või kui palju nad suudavad aksepteerida. Hääletamise viimaseks tähtpäevaks oli 15. november ja ametlik hääle lugemine toimus Torontos asuva konsitooriumi juures 2. detsembril. Et ühinemine läbi läheks, selleks oli vaja 2/3 hääleõiguslike koguduste „poolt“ häält ehk kokku 37 „poolt“ häält. Meile saabunud teate kohaselt ei saanud aga ühinemise ettepanek küllaldaselt „poolt“ hääli ja nii me tegutseme edasi nagu me seda seni oleme teinud. Mis tulevik aga toob ei ole veel selge ja ma olen kindel, et me saame veel palju sellest ühinemisest kuulma.

Mis meie oma tuleviku tegevusse puutub, siis toimuvad me 2009 aasta jumalateenistused endise plaani kohaselt igal kolmandal pühapäeval kuus. Pühapäeval, 15. veebruaril me tähistame vabariigi aastapäeva ja täname Loojat, et me saame seda teha teadmises, et me kodumaal pühitsetakse samuti 91. vabariigi aastapäeva. Me koguduse nõukogu koosolek leiab aset 15. märtsil, kus teeme kokkuvõtte meie koguduse 2008 aasta tegevusest.

Koguduse juhatuse nimel soovin koguduse liikmetele ja kaasmaalastele parimat pühade hooajaks ja jätkuvat head tervist.

**Heino Valvur,**  
koguduse esimees

**Mälestuskilde 50. aastatest.**

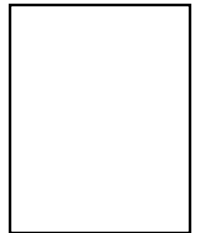


# **Tegevuskalender**

- Pühap./Sund. 21. dets./Dec 2008, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jõulujumalateenistus, abipraost Hendrik Laur. Pidulik jõulupuu  
koosviibimine ja einelaud.  
*Christmas Services. Rev. Hendrik Laur. Festive social hour with  
Christmas program. And refreshments.*
- Neljap./Thurs. 1. jan./Jan. 2009**  
Uue Aasta püha tõttu Senioride koosviibimine jääb ära. .  
*Seniors meeting is cancelled due to the holiday.*
- Pühap./Sund. 18. jaan./Jan. 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jumalateenistus. Armulaud. Abipraost Hendrik Laur. Kohvilaud.  
*Church Services. Holy communion. Rev. Laur. Social hour and coffee.*
- Neljap./Thurs. 5. veeb./Feb. 2009, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**  
Senioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretunud..  
*Seniors meeting. All interested persons are welcome*
- Pühap./Sund. 15. veeb./Feb 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Vabariigi 91. aastapäeva Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur.  
Pidulik  
koosviibimine, aktus ja kohvilaud.  
*Estonia's 91th Independence day Services. Rev. Laur. Festive social hour  
with short program and coffee.*
- Laup./Sat. 28. veeb./Feb. 2009, kell/at 19:00, Westin SF Airport Hotel, Millbrae**  
SFES Vabariigi 91. Aastapäeva aktus ja ball.  
Estonian Society's Estonian 91th Independence Day festivities.
- Neljap./Thurs. 5. mar./Mar. 2009, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**  
Senioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretunud..  
*Seniors meeting. All interested persons are welcome.*
- Pühap./Sund. 15. mar./Mar. 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
Nõuogu koosolek.  
*Church Services. Rev. Laur. Social hour & coffee. Church board meeting.*
- Neljap./Thurs. 2. apr./Apr. 2009, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**  
Senioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretunud..  
*Seniors meeting. All interested persons are welcome.*
- Pühap./Sund. 19. apr./Apr. 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jumalateenistus. Armulaud. Abipraost Hendrik Laur. Kohvilaud.  
*Church Services. Holy communion. Rev. Laur. Social hour and coffee.*
- Neljap./Thurs. 7. mai/May 2009, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**  
Senioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretunud..  
*Seniors meeting. All interested persons are welcome.*
- Pühap./Sund. 17. mai/May 2009, kellel/ 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
*Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.*
- Neljap./Thurs. 4. juuni/June 2009, kell/at 12:00 St Andrews Lutheran Church San Mateo**  
Senioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretunud..  
*Seniors meeting. All interested persons are welcome.*
- Pühap./Sund. 21. juuni/June 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**  
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.  
*Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.*



c/o Peeter Grüner  
6231 California Street  
San Francisco, CA 94121  
(415) 668-5015



**EESTI** *by the Bay*

**Selles Numbris:**

- Koguduse teated/  
Congregational news
- Tegevuskalender/  
Calendar of events
- Jõulujumalateenistus/  
Christmas service